



# EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS Y SU RELACIÓN CON EL PROGRAMA DE INGLÉS EN LA BYCENJ.

LIC. ARELI NORMA TAPIA RAMÍREZ

## Resumen

El trabajo señala el contraste que se presenta entre el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y los Programas de Estudio de la Licenciatura en Educación Primaria de la Benemérita y Centenaria Escuela Normal de Jalisco haciendo un análisis sobre las recomendaciones que se encuentran en el primero y que son referente primordial para lograr destacar los elementos que ayuden a los estudiantes a lograr el dominio paulatino de la lengua según los niveles comunes de referencia, con la finalidad de establecer los mecanismos adecuados para que el trabajo esté basado en necesidades, motivaciones, características y recursos de los estudiantes, además del tipo de personas, los conocimientos, destrezas y experiencias el tiempo disponible y el acceso que se tiene a materiales, manuales, etc. y de esta manera lograr la certificación del inglés y a la internacionalización.

**Palabras Clave:** Aprendizaje, Lengua, Niveles, Inglés, Programas.





## **I.-INTRODUCCIÓN:**

La nueva cultura de la enseñanza aprendizaje y las nuevas formas de relacionarse con el conocimiento, plantean retos a los sistemas educativos donde impera la necesidad de conocimiento y dominio de una o más lenguas extranjeras como herramienta para hacer frente a los planteamientos del presente y futuro de los niños que cursan educación básica.

Ante esta necesidad y en la búsqueda de calidad educativa, se hace necesario el investigar y revisar proyectos en los cuales se propongan elementos que ayuden a resarcir las debilidades, es por ello que el documento que se presenta a continuación parte de una problemática encontrada en la Benemérita y Centenaria Escuela Normal de Jalisco, pero que pareciera presentarse en el común de la educación.

Por su parte, El Marco Común Europeo ha sido el referente para los programas de inglés de la Reforma de Normales, en este se establecen los criterios que deberían alcanzar los alumnos respecto al logro de dominio del idioma, sin embargo, los resultados que se han presentado en los últimos años revelan el incipiente avance de los alumnos de la Licenciatura en Educación Primaria de la ByCENJ, lo que no permite que los alumnos logren la certificación CENNI que ofrece la Secretaría de Educación Pública y mucho menos la internacionalización.

Debido a esto se plantea una investigación que busca Contrastar el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y los Programas de la enseñanza de inglés de la ByCENJ, con el fin de proponer mejoras para el logro del dominio del idioma, inicia con la revisión de los lineamientos que ayuden a entender con claridad la lógica de la Nueva Reforma Curricular, así como sus lineamientos y normas de control escolar.

La siguiente parte detalla los elementos que aparecen en correspondencia con el Marco Común Europeo y los Programas de Estudio de inglés, con la intención de analizarlos y tomar algunos aspectos que se puedan utilizar en la búsqueda del logro de dominio de la lengua.

Finalmente se mencionan algunos hallazgos a manera de conclusión que llevan a reflexionar sobre la enseñanza del inglés en la Licenciatura en Educación Primaria, creando una serie de posibilidades de acción a partir del Marco Común Europeo y que se proponen como elementos para construir nuevos significados.





## **II.-LINEAMIENTOS DE LA REFORMA DE NORMALES PARA LA LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA**

A partir del 2011 las Escuelas Normales dan un giro al implementarse una Reforma que atienda la imperiosa necesidad de incrementar los niveles de calidad y equidad de la educación y por consiguiente asume el reto de formar docentes capaces de responder a las demandas y requerimientos que le plantea la educación básica, uno de ellos se encuentra en el conocimiento de una lengua extranjera y por consiguiente su enseñanza.

Esta reforma está estructurada como malla curricular y dividida en cinco trayectos formativos que se interrelacionan para lograr el cumplimiento de las competencias genéricas y profesionales establecidas en el perfil de egreso del futuro maestro. “Los trayectos se definen como un conjunto de espacios integrados por distintos componentes disciplinarios, que aportan sus teorías, conceptos, métodos, procedimientos y técnicas alrededor de un propósito definido para contribuir a la preparación profesional de los estudiantes.” (SEP, Plan de estudios , 2012)

El espacio que corresponde al aprendizaje del inglés es el llamado trayecto de lengua adicional y tecnologías de la información y la comunicación, mismo que intenta permitir al estudiante normalista acceder a diversas fuentes de información y actuar en una serie más amplia de actividades comunicativas, para favorecer la permanente comunicación con el mundo globalizado.

En esta organización e intentando garantizar el aprendizaje del inglés como lengua adicional, se utilizaron los niveles de dominio del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* , respecto al número y naturaleza de los niveles apropiados para la organización del aprendizaje de las lenguas. Los cinco espacios curriculares asignados a los cursos de inglés en el Plan de estudios, se corresponden con las competencias específicas a desarrollar en los primeros cuatro niveles comunes de referencia que son: A1, A2, B1-, B1 y B2-

De esta manera las finalidades formativas que se deberían lograr se refieren al favorecimiento de la adquisición del idioma inglés como lengua adicional, su promoción para acceder a fuentes de información actualizada y la posibilidad de interacción entre académicos en redes y otros espacios de comunicación, diálogo e intercambio.





La Benemérita y Centenaria Escuela Normal de Jalisco, comprometida con lo que establece la Reforma de Normales y con base en los Planes de estudio imparte los diferentes niveles mencionados, y se apega a las normas de control escolar que delimitan la seriación en la norma 7.6 (SEP, Normas de Control Escolar, 2013, págs. 32,33) que señala se debe acreditar el curso antecedente para poder ingresar al siguiente, lo que lleva a reflexionar si realmente el alumno está cubriendo con el logro de dominio o solo toma en cuenta la evaluación numérica por parte del docente, a partir de asistencia, participación y trabajos realizados.

Además se establece la posibilidad del alumno de acreditar los mismos a través de un examen de diagnóstico, tomando los niveles del Marco Común Europeo de Referencia en conjunto con la Secretaría de Educación Pública con la Certificación Nacional de Nivel de idioma (CENNI), permitiendo ubicarlo según su nivel de competencias y considerándolo para la acreditación de los cursos previos. (SEP, 2011)

En los últimos años se ha visto poco avance respecto a esta certificación, ya que la realizan menos del 10% de los alumnos de la institución por ciclo escolar, lo que deja ver que hace falta buscar las estrategias que apoyen a los alumnos a evaluar sus conocimientos en la búsqueda del logro de dominio del inglés.

### **III.-PROGRAMAS DE ESTUDIO DE INGLÉS DE LA BYCENJ FRENTE AL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS**

#### **3.1 CONTEXTUALIZACIÓN EDUCATIVA**

El Marco Común de referencia para las lenguas proporciona una base para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes y manuales, define los niveles de dominio de lengua con el fin de corroborar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y en el transcurso de su vida, su objetivo principal es conseguir una mayor unidad entre los que imparten la asignatura adoptando acciones comunes en el ámbito cultural.

De esta manera el Marco funciona en los programas de la Licenciatura en Educación Primaria como un referente que permite al docente realizar las adaptaciones necesarias para lograr los propósitos que se establecen en el curso, dando total flexibilidad al mismo y





posibilidades de ejercer la comunicación básica con otros y desarrollar su conocimiento en todas las esferas del conocimiento.

### **3.2 NIVELES COMUNES DE REFERENCIA**

Los criterios que se manejan en el Marco Común son libres de contexto, adecuados al contexto y apropiados a la función que se usen, además están basados en teorías de competencias comunicativas, clasificados por categorías y descritos con fundamentos teóricos, asimismo, son fáciles de usar, accesibles y fomentan la reflexión sobre lo que significa la competencia en su contexto.

El Marco general está compuesto de seis niveles amplios que han cubierto adecuadamente el aprendizaje que resulta pertinente para los estudiantes de lenguas respecto a estos fines y se describen a continuación:

- Acceso (Breakthrough)
- Plataforma (Waystage)
- Umbral (Threshold)
- Avanzado (Vantage)
- Dominio operativo eficaz (Effective Operational Proficiency)
- Maestría (Mastery)

Estos mismos niveles se describen también como A1, A2, B1, B2, C1, C2 respectivamente y abren posibilidades para más o para menos, no se limitan a un nivel, es decir existe flexibilidad con un enfoque ramificado

En la malla curricular se intenta que los alumnos logren un nivel B1- y se invita a los alumnos a certificarse a través de la CENNI, con la finalidad de ver los avances paulatinos que se van alcanzando en los diversos cursos.

### **3.3 EL USO DE LA LENGUA Y EL ALUMNO**

El Marco describe que las competencias lingüística y cultural respecto a cada lengua se modifican cuando se aprende otra, ya que permiten que el individuo desarrolle una personalidad rica y compleja, mejorando sus capacidades a partir de la disposición y apertura a nuevas





experiencias culturales. El uso de la lengua varía según las necesidades que se presenten en el contexto ya que ésta no es un instrumento neutral de pensamiento, la necesidad de comunicarse surge en una situación concreta que requiere de formas y contenidos que le den respuesta. Según Bruner parte de la comunicación supone “aprender cuando y donde usar los significados convencionales, en que situaciones sociales son consideradas apropiadas o inapropiadas ciertas palabras” (Garton, 1994)

Los cursos de inglés de en la ByCENJ están concebidos como híbridos ya que combinan los sistemas y habilidades de la lengua con trabajo contextual y prácticas sociales, a manera de espiral ya que implican tener la oportunidad de reciclar contenidos y partir de la experiencia previa del educando, además están integrado por unidades de aprendizaje en las que se abarcan prácticas sociales del lenguaje que incluyen el reconocimiento y uso del vocabulario frecuente, desarrollando de manera gradual las cuatro habilidades comunicativas y los sistemas de la lengua.

### **3.4 LAS COMPETENCIAS DEL USUARIO O ALUMNO.**

Todas las competencias humanas contribuyen de una forma u otra a la capacidad comunicativa del usuario, se pueden considerar aspectos de la competencia comunicativa y se distinguen entre las generales y las lingüísticas.

Al respecto los cursos de inglés de la ByCENJ buscan promover que el estudiante desarrolle competencias comunicativas y sugieren trabajar con los fundamentos del constructivismo social y el aprendizaje por experiencia ya que como se menciona en el programa

De acuerdo con Vygotsky (1978, en Randall and Thornton 2001:51-52) el aprendizaje es un proceso que se construye a través de la interacción social. Los conceptos y los símbolos están en el plano cultural y se vuelven herramientas de aprendizaje y desarrollo para que el individuo se apropie y asimile ideas. Dichas herramientas son adquiridas por el individuo a través de la experiencia “mediada” que involucra el “diálogo” con personas con experiencias adquiridas y que el estudiante requiere. De esta manera el individuo progresa a través de diversos estados de aprendizaje. (SEP, Programa de estudio , 2012)





### **3.5 EL APRENDIZAJE Y LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA**

El Marco común Europeo señala que el diseño curricular en el aprendizaje de la lengua supone elegir entre los tipos y niveles de objetivos que se desea lograr y estos deben ser elegidos en diferentes funciones como las siguientes: en función del desarrollo de las competencias generales del alumno, en función de la extensión y la diversificación de la competencia comunicativa de la lengua, en función de la actuación en una o más actividades específicas de la lengua, en función de una operación funcional óptima en un ámbito dado o en función del enriquecimiento o diversificación de estrategias o en función del cumplimiento de tareas. Sin dejar de lado los objetivos parciales que se desean lograr.

Los cursos de inglés de la ByCENJ sugieren el trabajo de aprendizaje por experiencia que señala que existe un ciclo que implica las fases de experiencia concreta, observación reflexiva, conceptualización abstracta y experimentación activa, de acuerdo con los fundamentos se recomienda incluir también el aprendizaje por descubrimiento, además del task based learning que es una aplicación pedagógica que se adapta a los criterios de enseñanza del inglés a partir del método basado en proyectos.

### **3.6 LAS TAREAS Y SU PAPEL EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA.**

Según el Marco Común Europeo la realización de una tarea supone la activación de competencias específicas, con el fin de llevar a cabo una serie de acciones intencionadas en el ámbito concreto con un objetivo claramente definido y un resultado específico. Para ello se debe ir manteniendo un equilibrio entre la atención que se presta al significado y la forma, a la fluidez y a la corrección, a la hora de seleccionar y secuenciar las tareas, de tal modo que se pueda facilitar y apreciar correctamente tanto la realización de la tarea como el progreso en el aprendizaje de la lengua.

Los programas que se desarrollen en la institución resaltan características que deben estar presentes en el aula según Nunan se refieren a el énfasis en aprender a comunicar a través de la interacción en la lengua extranjera, la introducción de textos auténticos, oportunidades educativas que ayuden al estudiante a enfocarse no solo en la lengua sino en el proceso de enseñanza aprendizaje, las experiencias personales del alumno como elementos que





contribuyen para el aprendizaje en el aula y la vinculación del aprendizaje en el aula con su activación fuera de ella. (Nunan, 1994, pág. 279)

### **3.7 LA DIVERSIFICACIÓN LINGÜÍSTICA Y EL CURRÍCULO.**

El Marco Común Europeo señala que se debería destacar que al preparar un currículo, la selección y el equilibrio de los objetivos, los contenidos, el orden y los procedimientos de evaluación están íntimamente ligados al análisis de su continuidad, de los enfoques radicalmente distintos, y de los posibles escenarios para el desarrollo de las competencias

Los programas de inglés de la Licenciatura en Educación Primaria invitan al docente a tener en cuenta una comunicación genuina y auténtica, que lleve a diversas posibilidades de aprendizaje y utilizada en cualquier ámbito ya que como lo señalan Bestard y Pérez el profesor es el centro de actividad y el alumno es el centro del aprendizaje. (Bestard & Perez , 1992, pág. 94)

### **3.18 EVALUACIÓN**

Este término se utiliza en el Marco Común Europeo con el sentido concreto de valoración del grado de dominio lingüístico que tiene el alumno, tres conceptos que se consideran fundamentales en cualquier análisis de la evaluación son la validez, la fiabilidad y la viabilidad; el primero se refiere a la medida en que pueda demostrarse que lo que se evalúa realmente es lo que en el contexto en cuestión debería evaluarse, el segundo se refiere a un término técnico y es básicamente el grado en el que se repite el mismo orden de los candidatos en cuanto a calificaciones y el tercero tiene que ver concretamente con la evaluación de la actuación.

Los cursos de inglés de la Licenciatura en Educación Primaria promueven la evaluación de tres tipos: sumativa, formativa e iluminativa o autoevaluación, con criterios explícitos desde el inicio y poniendo atención en cada una de las tareas realizadas con la finalidad de que el docente vea su efectividad y realice las adecuaciones pertinentes. La evaluación debe determinar los avances del estudiante de acuerdo a su dominio inicial de la lengua revisando la efectividad que se logre al comunicarse.







## IV CONCLUSIONES

Una vez analizados el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas con los programas de inglés de la ByCENJ se observa la necesidad de promover el desarrollo y fortalecimiento de los programas de estudio que preparan a los alumnos de la Licenciatura en Educación Primaria para el logro del dominio de la lengua, reconstruyendo las concepciones sobre el mismo y teniendo una disposición por parte del docente y del alumno a la continua retroalimentación que lleve a analizar lo que se realiza y proponer los cambios adecuados que optimicen el trabajo en el aula.

El análisis realizado muestra la importancia que representa el contar con una referencia adecuada y pertinente que lleve al docente a definir las rutas a seguir para el logro de los niveles de dominio, además, el trabajo debe estar basado en las necesidades, motivaciones, características y recursos de los estudiantes y no solo limitarse a los conocimientos, destrezas y actitudes ya que en lo que debemos poner atención es en los procesos de adquisición y aprendizaje de la lengua.

Por otra parte, un criterio importante se encuentra en potenciar en los estudiantes la utilización y práctica de los diversos ámbitos que se refieren a cuestiones personales, profesionales, públicas y educativas, creando posibilidades de comunicación manejando las herramientas necesarias para que se desarrollen de la mejor manera en cualquier contexto.

Elemento primordial se observa en la necesidad de conocer las competencias con las que cuenta el alumno, debido a que delimitan lo que le falta desarrollar y dan oportunidad al docente de tomar las decisiones en competencias, conocimientos, tareas, actividades y estrategias que sean funcionales para cada uno de los estudiantes, estableciendo además los objetivos claros en función de las tareas y resultados esperados.

Finalmente, pero no menos importante son las modalidades de evaluación que revisan la articulación de los esfuerzos de todos los implicados en el proceso enseñanza-aprendizaje y permiten ajustar o adoptar las medidas necesarias para garantizar avances paulatinos y continuidad en la adquisición del idioma, poniendo énfasis en la flexibilidad de los programas, de los aprendizajes y de las competencias a desarrollar.





## **BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS**

- Avila, R. (2012). La lengua y los hablantes. México: Trillas.
- Bestard, J., & Pérez, M. (1992). La didáctica de la lengua inglesa, fundamentos lingüísticos y metodológicos. España: Síntesis.
- Garton, A. (1994). Interacción social y desarrollo del lenguaje y la cognición. Barcelona: Paidós.
- MECyD. (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Madrid: Subdirección General de Cooperación Internacional.
- Nunan, D. (1994). Syllabus Design. Oxford: Oxford University Press.
- SEP. (2011). Normas correspondientes al control escolar así como a la acreditación y certificación de conocimientos y aptitudes en lenguas extranjeras y en el español como lengua extranjera. México: Dirección General de Acreditación, Incorporación y Revalidación.
- SEP. (2012). Normas de Control Escolar. México: Secretaría de Educación Pública.
- SEP. (2012). Programa de estudio. México: Secretaría de Educación.
- SEP. (2012). Reforma Curricular. México: Secretaría de Educación Pública.

